

INNBAICH VAN NAI SITZ VAN BESNTOLER KULTURINSTITUT EN PALAI EN BERSNTOL

S NAI KULTURINSTITUT: AN TRITT VAN AN LÖNGEN BE

En sònta as de 14 van doi mu'net ist kemmen inngabichen der nai vergreasert sitz van Bersntoler Kulturinstitut en Palai. S Institut ist augöngen en 1987. En u'vöng ist lai a zimmer en gamoa'haus va Palai, pet an mitörbeter aloa'. S sai' prope öndra zaitn gaben: men hõt u'pfönk za örbetn no en de sprochen, za verstea' bos as ist a sprochenminderhaitn ont za verörbetn de earstn projektn. De jarder sai'vergöngen, de zaitn sai' gabëkslt ont lönsom lönsom ist kemmen augamöcht der nai sitz, ölbe en Palai. De mitörbeter sai' kemmen zboa, dõra drai, viara finz za arivarn as haitzegento. De örbet ont de kompetenzn aa sai' gabëkslt, bail de doin secksonzboas'k jor. S ist kemmen u'ganommen s Provinzalgasetz as de sprochenminderhaitn, ber hom an Omt ver de sprochenminderhaitn en de Provinz ont an öndern va de Region. S bersntolerisch kimmperkennt abia sprochen. Men hõt u'pfönk za learnen s en de schual ont sai' kemmen gamöcht de regln ver za schraim s. Iaz hom ber der Bersntoler Museum, pet mearer sitzn en gönze tol. Ver secks jor hom ber



an viarer van Institut ghöp, as iaz ist göngen en pension. S ist kemmen an öndern, as bart viarn de örbetn va iaz envire. Ont der ölt sitz, as ist za kloa' kemmen gaben, ist kemmen vergreasert. Nem en ölt, ist kemmen augamöcht a nais toal bo as vinnen plötz an lon, ver en zaig as ist kemmen auganommen en de doin jarder, an parkplötz, de nai bibliotek ont an groasn sol ver ausstelln ont trëffen. Ont, dena, hõt men der plötz pfunt

En nai toal van institut vinnen plötz de bibliotek, an sol ver ausstelln ont trëffen, de ausstell, an lon ont der parkplötz

ver an ausstell as stellt vour de inser gamoa'schöft: pet öltla plinder za sechen, pet tovl'n za lesn, pet gschichtn za hearn ont pet a kraks za leing se asn puckl. An ausstell as gip en de lait de meglechket za lem a ker s inser lem, van a vört ont va haizegen to. Der trëff ver za innbaichen s nai toal van sitz van Institut ist bolten bichte gaben. S ist nèt lai an trëff ver za vaiern viar mauern gaben. S ist der leiste tritt van an löngen, ont nèt ölbe laichtn, be gaben. An be as ist kemmen gamöcht va vil mentschn. Mentschn as hom gaörbet, as hom gaholven, as hom strittn, as hom gaglap ont as hom, pet vrait, kontart ont galeart. Mentschn as sai' stolz gaben va s sèll as se sai'. Nèt ölla sai' semm gaben, en sònta. An ettlena sai' nèt kemmen, a toal ist nea'mer do pet ensöndra. I moa' as der trëff van sònta miaset tsechen kemmen abia an to ver za vaiern der doi löng be ont ver za denken ölla de sèlln as hom mitgaholven. En ölla de doin lait, ber miasetn en song «Geltsgott» bavai s Institut ist va lait, ont nèt va mauern, gamöcht. Ont hoff ber za gea' envire asou.

LORENZA GROFF

ÖRBET

Men mu se innschraim ver en Intervento 19

Der örbetomt va de inser provinz lõk bissn as men mu ogem de vrog ver za gea' za örbetn en de projekt van «Intervento 19». De doin projekt kemmen enviretröng va de lokaln öllgamo'a'omtn, abia de gamoa'n. De sèlln as sai' enteressart ver za gea' za örbetn s jor as kimmperpet de doin gruppn miasn gea' en de örbetzentrum ont ausvilln der modell. S hõt zait finz as de 31 van schantönderer. Ver za meing toalnemmen mias men lem en de inser provinz va drai jor oder inntschrim sai' en Aire, ver de sèlln as sai' ausgaböndert. Derzua mias men sai' a ne örbet va almen a jor, ver de sèlln as hom mear va 35 jor, oder va mear as drai mu'net, ver de sèlln as hom mear va 50 jor. Oder men mias sai' krökn no en gasetz numer 68 van 1999. Oder men mias sai' en de kategori van mentschn pet problemen, handicap ont asou envire. Der doi stött mias tschrim kemmen van an dokter.

BERSNTOL

De offetzaitn va de ausstell en Institut

De ausstell en nai sitz van Bersntoler Kulturinstitu bart offet sai' bail de offetzaitn van omt, bail de boch: va um 8.30 finz um 12.30 ont va um 2 finz um 4 nomitto. En sònta ont en sunta va um zboa nomitto finz um vinva.

NOU A MU'NET VER ZA NEMMEN TOAL EN «SCHUALER ONT STUDENT», «FILMER» ONT «SCHRIFT»

3X1: DRAI KONKURSN VER A SPROCH ALOA'

S hõt nou bea'ne zait ver za nemmen toal en «3 ver 1, drai konkursn ver a sprochen», s konkurs gamöcht van Bersntoler Kulturinstitut as leik zömm der konkurs «Schualer ont student», der sèll «Filmer» ont der «Schrift». Ölla drai kemmen organisart zömm pet de unterstizt va de inser Region Trentino Sudtirol. De doin projekt sai', as a sait, a bichteges mittl ver za gem bèrt ont ver za gem pakönn de kultur ont de sprochen. Ont, as de önder sait, sai' sa an vurm ver za lisnen bos as hom za kontarn de lait, ver za hearn de stimm van bersntoler ont ver za verstea' bos as se hom za song. Der «Schualer ont student» ist an klassisch ont er kimmpergamöcht va vil jarder. En de leistn jarder s Institut hõt organisart der «Filmer» ont vert ist kemmen gamöcht de earste edizion van «Schrift». Sechber de regln ver za nemmen toal. S

toalnemm ist umensist ont an iatn toalnemmer könn nèt mear as an örbet ver an iatn konkurs ogem. S sèll as der autor ogem tuat, plaip en de hent van Institutl. De örbetn van ölla drai de konkursn miasn trong oder pet de post tschickt kemmen en Kulturinstitut vour de 15 van genner 2014. En de konkursn kemmen nèt u'ganommen örbetn as schoa' gadrukt oder as schoa' arausgem kemmen sai'. De örbetn kemmen austschaukt van a praisgericht va drai lait as kimmpergabell ver an iatn konkurs van Institut. Der earste konkurs ist der «Schualer ont student». Abia ölbe de toalnemmer sai' studentn as hom minder va 29 jot ont abia ölbe kemmen sa toalt en zboa gruppn: de schualer ont de studentn. Peada de gruppn kemmen nou en zboa kategorin toalt: earste-ont zboateschual ver de schualer ont toalnemmer finz as 17 jot ont elter ver de studentn. De miasn schraim an

tèckst as bersntolerisch ont an öndern as balsch oder as taitsch as temen as hom za tea' pet de sprochenminderhaitn, pet de inser Region oder pet de Europäische Union. Der konkurs filmer kimmpergamöcht ver kurza filmen as bersntolerisch. Men mu ogem nèt mear as a sai'nega örbet ont oa'na gamöcht en grupp. De örbetn miasn nèt sai' gamöcht viarer van jor 2012 ont der film mias tauern zbischn de 5 ont de 15 minutn. Zan leistn schau ber der konkurs Schrift. De örbetn mias kemmen tschrim en bersntolerisch. De meing sai' an tèckst en prosa oder a poesia, en rima aa, ober nèt mear as drai en gönz. Der bando van «Drai konkursn ver a sprochen» ist en internet as de sait van Bersntoler Kulturinstitut oder er mu pfrok kemmen en sitz van Institut. Ver za gem o de örbetn hõt men zait finz as de 15 van mu'net as kimmper.

LORENZA GROFF



BERSNTOL LA NUOVA SEDE. OFFRE LA POSSIBILITÀ DI APPROFONDIRE TEMATICHE LEGATE ALLA COMUNITÀ

IL PERCORSO ESPOSITIVO DELL'ISTITUTO CULTURALE



Il nuovo percorso espositivo permanente inaugurato il 14 dicembre nella sede del Bersntoler Kulturinstitut a Palù del Fersina Palai en Bersntol vuole offrire infatti una panoramica generale sulla comunità möchena, toccando i suoi aspetti principali sia dal punto di vista storico che da quello etnografico. Il percorso inizia con un breve spaccato sulla nascita del Bersntoler Kulturinstitut e sui passi che sono stati fatti negli ultimi anni e sulla tutela della lingua möchena in quanto lingua di minoranza. Sulla cartina della Valle è individuata l'area linguistica germanofona e le sezioni museali del Bersntoler Museum. Il percorso conduce il visitatore ad approfondire i temi storici, come i ritrovamenti protostorici presenti in Valle con particolare riferimento alle attività fusorie e in particolare le origini della comunità möchena, frutto della prima colonizza-

zione tedesca della Valle. Rispetto a tale origine, risulta centrale la modalità di insediamento, cioè il sistema a maso che caratterizza visibilmente ancora oggi il territorio. L'esposizione prosegue illustrando le attività economiche della Valle, principalmente di carattere agrosilvopastorale, ma che è caratterizzata già dal fenomeno dell'emigrazione stagionale. In questo senso, non meno importante appare l'attività dei krumer, cioè quella del commercio ambulante al quale si dedicavano numerosi degli abitanti, rivendendo nei piccoli centri merci di vario tipo comprate all'ingrosso nelle città principali. Gli oggetti esposti in queste sezioni sono particolarmente significativi per ricostruire i meccanismi economici locali. Un altro aspetto che ha in parte segnato l'economia è quello minerario che, in particolare in epoca medioevale ma anche moderna, ha visto in Val-

le lo sfruttamento di numerosi giacimenti e che ha profondamente segnato l'immaginario locale. In esposizione, il Kulturinstitut può vantare la grossa "Stela" di Palù Palai, la storica Stella costruita nel 1946 e che fino al 2006 è stata utilizzata dagli "stellari" i cantori della Stella, per i rituali natalizi. Qui spicca anche il krönz, ospite immancabile in un'esposizione dedicata ai möcheni: il cappello dei coscritti particolarmente elaborato che viene indossato proprio nel periodo invernale fino al Martedì Grasso, giorno in cui si svolge il tradizionale rituale di carnevale con il bètscho e la bètscha. Infine, le leggende e alcuni oggetti di uso quotidiano ci testimoniano la vita di tutti i giorni. Il percorso si conclude con uno sguardo sugli avvenimenti di epoca contemporanea, dall'avvento dei nazionalismi, alla Prima Guerra mondiale e all'incontro dello scrittore Robert

Musil con la Valle. L'esposizione, oltre che di oggetti e pannelli, è dotata anche di alcune postazioni multimediali dove il visitatore può ascoltare la lingua, vedere i video realizzati sulla Valle, acquisire informazioni su pubblicazioni e altre iniziative dell'Istituto. Non manca inoltre anche un angolo di divertimento, dove ci si potrà cimentarsi a "diventare krumer", indossando una fedele copia di una kraks e scattarsi una foto mandandosi una "cartolina digitale" via e-mail. L'esposizione dell'Istituto è aperta nel periodo invernale tutti i giorni fino al 5 gennaio in orario di ufficio (dalle 8.30 alle 12.30 e dalle 14.00 alle 16.00 dal lunedì al venerdì) e nei pomeriggi del sabato e della domenica dalle 14.00 alle 17.00, per ulteriori informazioni o per prenotazioni per visite guidate, si prega di contattare il Kulturinstitut al 0461 550073 o kultur@kib.it.
CLAUDIA MARCHESONI